



Open Universiteit

**Symposium
Voorbij Babylon:
taal en samenwerking**

26 november 2021



Zonder taal gaat het niet

Marc van Oostendorp

Hoogleraar Nederlands en academische communicatie

Radboud Universiteit



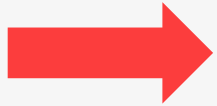
Over slachtoffers, daders en veiligheid

Babylonische spraakverwarring tussen hulpverleners en de politie

Esmé Wiegman-van Meppelen Scheppink
Directeur Valente
Theoloog in opleiding

Wie is wie?

- Slachtoffers en daders



Inzicht
Begrijpen
Verklaren



Wat is wat?

- Schuld en schaamte
- Zorg en straf



Veiligheid

Van binnen en van buiten



De tijd na Babel

- We gaan er op uit
- We leren nieuwe talen
- We ontdekken nieuwe dingen
- We houden contact
- We blijven in verbinding





Met toeters en bellen begaven we ons naar de opvang

Willem Timmer

Commissaris van politie en hoofd van het Landelijk Expertise Centrum Eer Gerelateerd Geweld (LEC EGG) van de nationale politie

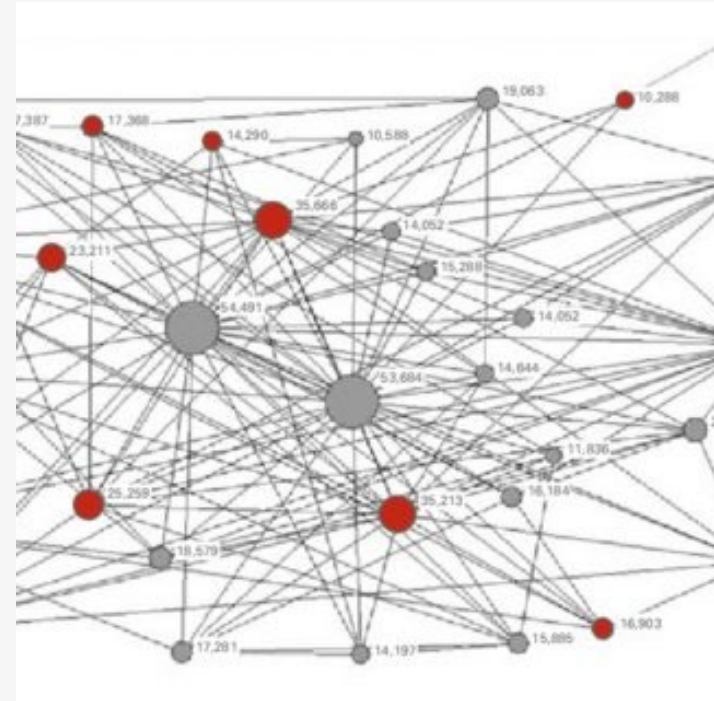
Toeters en bellen: hoe je politietaal leert

- Socialisatie bij de politie
- Het eigen karakter van politietaal
- De invloed van het recht
- Understatement, humor en omgaan met stress



Netwerken als opdracht van het LEC EGG

- Om operationele ondersteuning te kunnen bieden, onderzoek en onderwijs te kunnen verzorgen, heeft het LEC EGG een goed netwerk nodig
- Bij opbouw en onderhoud van dat netwerk is gevoeligheid voor taal essentieel
- Dat geldt niet alleen in de omgang met groepen met migratie-achtergrond, maar ook voor contact met andere professionals zoals hulpverleners
- Woorden zijn normatief en kunnen contact maken en breken



Enkele voorbeelden

- ‘Slachtoffers’ of ‘betrokkenen’?
- ‘Vrouwenbesnijdenis’ of ‘genitale verminking’?
- ‘Eergerelateerd geweld’ of ‘schadelijke traditionele praktijken’?



Aan de praat houden

- Misverstanden zijn onvermijdelijk
- De kunst is om in gesprek te blijven
- Lange adem
- Je moet investeren in netwerk en relaties, dan word je ook taalgevoeliger





Onderzoekend luisteren: sleutel tot succesvol samenwerken in meertalige contexten

Vincent de Rooij
Antropoloog en linguïst
Universiteit van Amsterdam